

Il quarto stambecco a Salecina

Autunno, periodo di caccia nel Cantone dei Grigioni. Anche Salecina si è lasciata contagiare dai cacciatori grigionesi, che risultano essere più numerosi che negli altri cantoni svizzeri? Sì, però i capicasa hanno impugnato carta e penna e con la calcolatrice a portata di mano hanno ripassato i conti e gli investimenti dell'ultimo anno, giudicandoli dal punto di vista ecologico, sociale, regionale e, perchè no, anche economico. E hanno centrato il quarto stambecco! Dal 1997 Salecina lascia certificare con scadenza triennale il rispetto dei criteri stabiliti dall'associazione svizzera ö-plus (già ökoplus). La premiazione avviene in stambecchi (di carta). Questi i punti principali, grazie ai quali Salecina è riuscita a raggiungere il quarto stambecco su un massimo di cinque: La sensibile riduzione dei rifiuti, grazie ai punti raccolta distribuiti negli edifici; un maggior appoggio ai produttori locali che si trovano in un raggio di 100 km; l'arrivo degli ospiti con i mezzi pubblici. Riusciremo a raggiungere tutti insieme - ospiti, consiglio e capicasa - il quinto stambecco? È possibile visionare gli incartamenti nell'ufficio di Salecina.



Ordner Wappentier und Gütesiegel für Okohäuser.

Der vierte Steinbock in Salecina

Herbst ist Jagdzeit im Kanton Graubünden. Hat sich auch Salecina von den Bündner Jägern anstecken lassen, welche, mit anderen Schweizer Kantonen gemessen, die zahlreichsten sind? Ja, aber die Hüttenwarte haben Papier und Kugelschreiber zur Hand genommen und mit dem Tischrechner in Griffnähe Zahlen und Verbesserungen von 2002 durchgekämmt und von ökologischen, sozialen und regionalen Standpunkten, welche von ö-plus vorgegeben sind, bewertet. Seit 1997 lässt Salecina alle drei Jahre die erreichten Niveaus vom Schweizer Verein ö-plus (vormals oeko-plus) zertifizieren. Die Auszeichnung erfolgt in (Papier-)Steinböcken. Dies die Hauptpunkte dank deren Salecina den vierten von maximal fünf Steinböcken erreicht hat: Eine eindeutige Verringerung der anfallenden Abfälle dank den verschiedenen Sammelstellen in den Gebäuden; eine grössere Abstützung auf Lokalproduzenten im Regionalbereich von 100 km; die Ankunft der Gäste mit ÖV. Werden Gäste und Hüwas auch den fünften Steinbock erreichen? Die Unterlagen können im Büro eingesehen werden.

News für Gäste

Freie Plätze hat es in Salecina bis am 26. Dezember und wieder ab 3. Januar.

Der Salecinarat tagt 2004 zwei Mal: vom 26.-28. März und vom 22.-24. Oktober. Die Sitzungen sind öffentlich. Der Ordner mit den Ratsprotokollen ist in Salecina einsehbar, ebenso der Ordner mit den Seminaralkulationen.

«Salecina» Nr. 100 wird im März mit acht Seiten Umfang erscheinen und Rosinen aus den letzten zweieinhalb

Jahrzehnten präsentieren. **PDF-«Salecina»:** Neu kann man sich das Info auch im Format PDF mailen lassen. Bestellungen bitte an: info@salecina.ch

Die Hausfassade Richtung Staumauer und ein Teil der Fassade Richtung Orlegna werden im Juni vom ehemaligen Hüwa Gerhard Stoll zusammen mit Fachleuten in der traditionellen Sumpfkalktechnik renoviert – so wie bereits früher die Schlafhausfassade.

Auf den neun **Cultur-Säulen** sind die Schriften mit den

Sinnsprüchen neu angebracht worden.

Die Wasserleitung zwischen den Häusern in Orden und in Salecina ist zirka 70 Jahre alt und wird im Sommer 2004 voraussichtlich tiefer in den Boden verlegt.

News per gli ospiti

Posti liberi a Salecina si trovano ancora fino al 26 dicembre e a partire dal 3 gennaio.

Il Consiglio di Salecina si incontrerà nel 2004 in due occasioni: dal 26 al 28

marzo e dal 22 al 24 ottobre. Le sedute sono pubbliche. Gli ordinatori con i verbali del Consiglio e i calcoli per i seminari si possono consultare a Salecina.

«Salecina» No. 100 uscirà in marzo con otto pagine e presenterà i momenti salienti degli ultimi 25 anni.

Sulle nove colonne di Cultur sono stati riapplicati i messaggi filosofici, diventati illeggibili.

PDF-«Salecina» è una novità: Chi vuole può farsi mandare il nostro «Info»

anche in formato PDF. Ordinanze per favore a: info@salecina.ch

La facciata verso la diga e una parte della facciata verso l'Orlegna verranno rinnovate in modo tradizionale con la calce dall'ex-capocasa Gerhard Stoll e altri specialisti – come si è fatto a suo tempo per la facciata del dormitorio.

La condotta dell'acqua fra le case di Orden e Salecina risale a 70 anni fa e con tutta probabilità dovrà essere interrata più profondamente nell'estate 2004.

Januar/Gennaio – Dezember/Dicembre 2004

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Seminari & manifestazioni

JANUAR / GENNAIO

schneeschuhwandern/escursioni con racchette

24.-31.01. wanderungen mit schneeschuhen im oberengadin. escursioni con racchette da neve in alta engadina.

mit/con tina tesfaye. CHF 720.-/620.-

FEBRUAR / FEBBRAIO

langlaufen/ski di fondo

7.-14.02. langlaufen, körpererfahrung und naturerleben.

sci di fondo, conoscenza del proprio corpo e vivere la natura.

mit/con therese bühmann CHF 750.-/650.-

skitourenwoche / settimana di sci alpinistico

14.-21.02. skitouren in kleiner gruppe.

sci-alpinismo, escursioni in un piccolo gruppo.

mit/con martin bühler. CHF 870.-/770.-

langlauf & singen / sci di fondo e canto

28.02.-6.03. am tag langlaufen, abends singen.

di giorno escursioni, di sera si canta.

mit/con martin lügenbiehl & antonio galli. CHF 770.-/670.-

APRIL / APRILE

skitourenwoche / settimana di sci alpinistico

17.- 25.04. die «grosse» Skitourenwoche, bereits zum 24. mal!

la «grande» settimana di sci alpinistico, per la 24esima volta!
CHF 890.-/690.-

M AI / M A G I O



Stiftung/fondazione Salecina, CH-7516 Maloja

tel 081/824 32 39 fax 081/824 35 75

info@salecina.ch

Salecina.ch

Salecina, il centro di formazione e di vacanze, è situato a 1800 m. al confine tra l'Engadina e la Val Bregaglia. • Mezza pensione in camere a più letti: da 60.- a 40.- Frs., secondo le possibilità economiche di ognuno. • Per le manifestazioni sono disponibili dépliant più dettagliati.

Das Bildungs- und Ferienzentrum Salecina liegt auf 1800 m.ü.m. am Übergang vom Engadin ins Bergell. • Halbpension in Mehrbettzimmern: zwischen 60.- und 40.- CHF, je nach Geldbeutel • Zu allen Veranstaltungen sind detaillierte Prospekte erhältlich.

re-produktionen/ri-produzioni

24.-31.07. die einzigartigkeit des menschen und die furcht vor der klonbarkeit.

l'unicità dell'uomo e la paura della sua clonizzazione. mit/con dr. gisela engel

CHF 600.-/500.-

AUGUST / AGOSTO

danze popolari/internationale volkstänze

14.-21.08. viaggio musicale e danzante nel folclorico internazionale. da combinare con il corso di lingua. musicale und tänzerische reise durch die internationale folklöre. kann mit dem sprachkurs kombiniert werden.

con/mit mario meini & cristina duci CHF 650.-/520.-

sprachkurs/corso di lingua

14.-21.08. sprachliche begegnung zwischen süden und norden. kombinierbar mit dem volkstanzkurs. incontro linguistico tra nord e sud. da combinare con «danze popolari».

mit/con manfred latuske & maria-rosa pantuso

CHF 650.-/520.-

wanderwoche/settimana d'escursionismo

21.-28.08. die klassische salecina-wanderwoche im oberengadin und im bergell. la settimana classica d'escursionismo in alta engadina e in val bregaglia.

mit/con hans hässlin & anita huber CHF 790.-/690.-

alpine wanderungen/escursioni alpine

28.08.-4.09. anspruchsvollere wanderungen in höheren lagen. trekking in alta montagna.

mit/con annette flückiger

CHF 830.-/730.-

SEPTEMBER / SETTEMBRE

sconfinando/über die grenzen

«Liebestaten – Freundschaftsakte»

putzwoche/settimana delle pulizie

9.-15.05. für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt!

per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

J U N I / G I U G N O

chi era / wer war Gaudenzio Giovanoli?

05./06.03. Le due fondazioni Giovanoli e Salecina invitano a conoscere Gaudenzio Giovanoli, un personaggio al quale tutt'e due devono la loro esistenza. Lingue: italiano e tedesco.

Die Stiftungen Giovanoli und Salecina laden dazu ein, sich näher mit Gaudenzio Giovanoli auseinanderzusetzen, dem beide Stiftungen ihre Existenz verdanken. Tagungssprachen: Italienisch und Deutsch.

Di più nel numero di marzo/ Mehr dazu im März-Info.

geschichtswoche/settimana di storia

05.-12.06. offenes kolloquium für geschichtsinteressierte. Thema: «Geschichte und Geschichten von Sils bis Chiavenna».

colloquio per tutti gli interessati di storia. in tedesco. mit/con Brigitte Walz-Richter. CHF 420.-/320.-

J U L I / L U G L I O

aikido

10.-24.07. aikido-kurs im «sempai»-system.

corso di aikido, sistema «sempai».

mit/con Michael Volke. CHF 800.-/700.-

chorwoche/settimana coristica

22.-31.07. internationale chorwoche. wandern und chorsingen in einer ganz besonderen atmosphäre. settimana coristica internazionale. escursioni e canto corale in un'atmosfera del tutto particolare.

mit/con Martin Lugenbiehl. CHF 790.-/690.-

Beiträge zur Gesellschafts- und Kulturkritik, die im Berliner Trafo-Verlag erscheinen und die Gisela-Engel-Seminare dokumentieren. Die drei Bücher sind in Salecina erhältlich.

«Liebestaten – Freundschaftsakte»

è il titolo del terzo volume della serie «Contributi di Salecina alla critica sociale e culturale», pubblicato dalla

casa editrice berlinese Trafo-Verlag.

Documenta i seminari tenuti a Salecina da Gisela Engel ed è in vendita a Salecina.

Centro Culturale Borgata

San Martino /Valle Maira (I)

L'hanno già definito «Salecina delle Alpi occidentali», il Centro Culturale in Valle Maira. La pensione è stata aperta nel 1990 da Maria e Andrea Schneider, provenienti l'una da Colonia e l'altro dal Vorarlberg, nella borgata abbandonata di San Martino. Negli edifici contadini riattati trovano posto oggi 30 persone. La mezza pensione costa 45 Euro in una camera, 33 Euro nel Posto tappa. Il Centro si trova lungo i Percorsi Occitani e la Grande Traversata delle Alpi (GTA). Salecina e il Centro Borgata hanno iniziato una parziale collaborazione.

Centro Culturale Borgata

San Martino Inferiore,

I-12020 Stroppo (CN)

Tel. 0039 0171 999186 (anche fax);

Internet: www.ghironda.com/valmaira

04.-11.09. escursioni da maloja a chiavenna. wanderungen von maloja bis chiavenna. con/mit adriana perego CHF 670.-/570.-

Kletterkurs/corso di alpinismo

05.-11.09. knoten- & ausrüstungskunde, sturztraining, klettern in seilschaften, einrichten v. kletterrouten. nodi, equipaggiamento corretto, varie tecniche della caduta, le preparazioni del rampicatore ecc.

mit/con Farid Islami CHF 760.-/660.-

O K T O B E R / O T T O B R E

kunstexkursionen/escursioni d'arte

03.-09.10. auf den spuren von segantini und giacometti. exkursionen und gestalten. sulle tracce di segantini e giacometti. disegnare, dipingere, escursioni.

mit/con Ulrike Cappenberg/Marion Koch

CHF 670.-/570.-

gesundheitseminar/seminario sul sovrappeso

03.-09.10. leichter werden in luftiger höhe. übergewicht, ernährung, stoffwechsel, bewegung usw. argomenti: obesità, nutrizione, ricambio ecc.

mit/con Jan Cappenberg CHF 610.-/510.-

schattenwelten

10.-16.10. ... sichtbar machen. reflexionen der arbeitswelt und sozialer realitäten in aktuellen europäisch-schattenwelten. details & preis auf anfrage

N O V E M B E R / N O V E M B R E

putzwoche/settimana delle pulizie

für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt!

per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

Selbstverwaltet. Für Gruppen und Einzelne, Bewegte, alte und neue Linke, Bildungs- und Ferienhungerige, Einzelgäste und Gruppen.

Salecina è autogestita. Per gruppi e singoli, membri della vecchia e nuova sinistra, e per chiunque desideri approfittare

di un periodo di formazione o di vacanza.

Quellen zur Geschichte des Kantons Graubünden

Keine Angst, es ist keine gewöhnliche Quellen-edition. 93 AutorInnen kommentieren interessante Dokumente aus ihrer Sammlung. Daraus ist ein Mosaik verschiedenster Quellen entstanden: Vom kritischen, englischen Bericht über die frühe bündnerische Demokratie über einen Hebammenstreik im Puschlav bis zum WEF in Davos lesen sich die Texte mit Genuss. Anlass zu dieser Quellensammlung der Historischen Gesellschaft Graubünden war der 200-Jahr-Jubiläum des Kantons Graubünden. Vor 200 Jahren sind die BündnerInnen unfreiwillig SchweizerInnen geworden. Der unabhängige Staat der Drei Bünde verlor 1797 das Untertanenland Veltlin, wurde 1798 gegen den Willen der grossen Mehrheit der Gemeinden in die Helvetische Republik eingegliedert und trat 1803 als Kanton Graubünden in die Schweizerische Eidgenossenschaft ein. Und dies nur Dank Napoleon, der mit der Mediationsakte es so gewollt hatte. Das Buch dokumentiert den seitdem eingetretenen Wandel. Auch das Bergell kommt vor: Die «Magnifica Comunità di Pregallia» meinte 1798, dass die jahrhundertlangelange Autonomie der Bergeller Talgemeinde zu bewahren sei. Das Volk sei schon demokratisch, frei und unabhängig. Die neue Freiheit der Franzosen sei hingegen keine echte Freiheit. Eine andere Bergeller Quelle zeigt die Sonnenuhr am Palazzo Salis in Soglio, die die italienische und die deutsche Zeit misst. Die Bergellerin Fiorentina Coretti-Pool erzählt von ihrem Leben in Grevasalvas. Das Bild der Bergeller Malerin Elvezia Michel zeigt die Kunst der Nachbarin von Augusto und Giovanni Giacometti. Das Projekt «movingAlps» beweist, dass Randregionen und Agglomerationen in einem wechselseitigen Abhängigkeitsverhältnis stehen. Die Quellensammlung ergibt ein mehrsprachiger, facettenreicher, authentischer Querschnitt durch die Bündner Geschichte.

Quellen, funtaunas, fonti, Hg. von Silvio Färber, Silvio Margadant und Silva Semadeni, 133. Jahrbuch der Historischen Gesellschaft von Graubünden, Chur 2003. 408 Seiten, 72 Franken.

Alle Jahre wieder kommt mit dem ersten Schnee auch die Diskussion um den wintersicheren Strassenausbau zwischen Segl und Maloja auf, dabei fallen Schlagworte wie Sicherheit, Erreichbarkeit und Erschliessung. Seit dem Aufkommen des Tourismus im Oberengadin hat sich die Ferienregion «Oberengadin» laufend vergrössert. Waren es ursprünglich nur St. Moritz und Pontresina, so gehören heute selbst Gemeinden wie Stampa (Maloja) und Zuoz zur Agglomeration Oberengadin. Aus der ländlichen Region ist eine veritable Stadt geworden. Mit diesem Wachstum einher ging auch die Zunahme des Verkehrs. Es wird gependelt, von Übernachtungsorten zu Ausflugsorten, von Wohnorten zu Arbeitsorten. Längst nicht mehr alle Arbeitnehmer wohnen in der Nähe ihres Arbeitsplatzes. Viele pendeln täglich aus dem Bergell und der Region Chiavenna. Und einige Touristen übernachten in Maloja oder im Bergell. Nicht zu vergessen die zahlreichen Tagesausflügler aus Norditalien, die das Oberengadin besuchen. Entsprechend eng ist es auf den Engadiner Strassen. In Spitzenstunden staut sich der Verkehr. Ist die Talstrasse auf einem Abschnitt gesperrt, ist dies unangenehm für alle Betroffenen und Einbussen beim Tourismus sind absehbar. Gefordert wird ein wintersicherer Ausbau der Talstrasse zwischen Sils und Maloja. Dies würde zwar das lästige Übel der Sperrtage wegen Lawinen- und Steinschlaggefahr

beseitigen, ändert aber nichts an den grundsätzlichen Verkehrsproblemen im Oberengadin. Obwohl der Engadinbus ein Erfolg ist – die Passagierzahlen belegen es – bleibt er ebenfalls im stockenden Verkehr stecken. Anschlussbrüche und Wartezeiten sind üblich.

Verschiedentlich wurden die weitere Entwicklungen der Verkehrssituation im Oberengadin diskutiert. Wenn neben dem Tourismus die Lebens- und Erholungsqualität langfristig erhalten werden soll, muss für den Verkehr eine zukunftsweisende Lösung gefunden werden. Darin wird der öffentliche Verkehr eine stärkere Rolle einnehmen. Ein Lösungsansatz mit einem Monorail-system wurde im Vorfeld zur Engadinbus-Abstimmung 1999 diskutiert. In diesen Tagen erarbeiten StudentInnen der Hochschule Rapperswil im Rahmen ihrer Diplomarbeit ein interessantes Konzept. Im Spannungsfeld zwischen Attraktivität für den Bahnbenutzer und dem Landschaftsschutz untersuchen sie den Ausbau des Bahnnetzes bis nach Maloja. Ergänzt wird die Arbeit mit Fahrplanstudien und Konzepten zu flankierenden Massnahmen im Strassenverkehr und in den Bereichen Kundendienst, Marketing und Tourismus, sowie einer Vision von einem Lückenschluss bis Chiavenna zur Entlastung des Bergells.

Diplomausstellung von 20. Dezember 2003 bis Ende Januar 2004 an der Hochschule Rapperswil (SG); Informationen bei Andreas Meyer (andreas.meyer@gmx.net)

Quali soluzioni per i notori problemi del traffico in Engadina Alta? Un gruppo di studenti dell'Alta scuola professionale di Rapperswil ha elaborato in questi giorni un concetto interessante, comprendente oltre a varie misure nel settore stradale anche il prolungamento del tracciato ferroviario da St. Moritz fino a... Chiavenna!

P.P. 7516 Maloja Retouren: Salecina, CH-7516 Maloja

News aus der Region News dalla regione

Die Villa Garbald in Castasegna, vor 140 Jahren vom berühmten Architekten Gottfried Semper erbaut, ist fertig renoviert und wird nun von der ETH Zürich für Tagungen und Retraiten genutzt. Der Neubau hinter der Villa wird im Frühling fertig gestellt.

Terrafina heisst die neue Stiftung, die sich gegen den exzessiven Zweitwohnungsbau im Engadin wendet. Präsident ist jener Rudolf Friedrich, der einst über

Salecina die berühmt gewordene Kolumne «Rote Fahne im Malojawind» schrieb. Bravo, können wir dieses Mal dem Friedrich nur zurufen.

Il lungo addio heisst eine sehenswerte Ausstellung im Rätischen Museum in Chur. Anhand von Fotos und Dokumenten ruft sie die Einwanderung von Italienern in die Schweiz in Erinnerung. Details: www.rm.gr.ch

Der Fornogletscher hat sich im Hitzesommer 2003 «nur» um durchschnittliche 22 Meter zurückgezogen. Hingegen hat er mächtig an

Masse verloren, der Anstieg zur Fornohütte wird noch anstrengender. Deshalb wird ein neuer Hüttenaufstieg geprüft.

Riccardo Bischof ha lasciato la Stüa granda a Soglio, che resterà chiusa fino a quando non si troveranno dei nuovi gestori.

Il ghiacciaio del Forno nell'estate torrida del 2003 si è ritirato di «soli» 22 metri, ma ha perso molto della sua massa. L'accesso alla capanna Forno diventa così ancora più faticoso. Si cerca quindi un nuovo passaggio.

La Villa Garbald a Castasegna, costruita 140 anni fa dal famoso architetto tedesco Gottfried Semper, è stata restaurata e verrà utilizzata in futuro dal Politecnico di Zurigo quale centro di incontri e di studio. Il nuovo edificio dietro la villa sarà ultimato in primavera.

La Biblioteca Pubblica di Maloggia heisst eine kleine informative Broschüre, die zur Eröffnung der umgebauten Bibliothek von Maloja erschienen ist. Sie enthält auch die Literaturzitate, die auf der Fassade des neuen Verbindungstrakts zu lesen sind.